

**КОНЦЕПТ «ЛЮБОВЬ»
В НОВЕЛЛЕ С. ЦВЕЙГА «ПИСЬМО НЕЗНАКОМКИ»**
(Научный руководитель – канд. филол. наук, профессор Е. А. Леонова)

Стефан Цвейг – австрийский писатель, рано познавший успех. В свое время его популярность превосходила известность блестящих писателей-современников, например, Томаса и Генриха Маннов, не говоря о неизвестном в ту пору Кафке. Успех Цвейгу обеспечили прежде всего его новеллы.

Материалом для данного исследования послужила новелла Цвейга «Brief einer Unbekannten» («Письмо незнакомки»), написанная в 1922 году, когда ее автору был 41 год.

Цель данного исследования – определение места и роли концепта «любовь» в художественной картине мира С. Цвейга. Следует отметить, что феномен художественного концепта в последние десятилетия привлекает к себе все более пристальное научное внимание. Однако сегодня в литературоведении определение художественного концепта и его сущностных характеристик не имеет однозначного решения. Одни рассматривают его как проявление авторской индивидуальности, другие – как элемент национальной картины мира. Мы в своем исследовании склонны придерживаться определения концепта, предложенного российским учёным И. А. Тарасовой: «Художественный концепт – это единица индивидуального сознания, авторской концептосферы, вербализованная в едином тексте творчества писателя» [3, с. 235].

Новелла «Письмо незнакомки» – это история глубокой и безответной любви, пронесённой главной героиней через всю жизнь. Впервые она увидела писателя Р., будучи практически ребенком, и с тех пор он стал смыслом её жизни. Он же, эгоистичный и легкомысленный, для кого женщины были лишь приятным времяпрепровождением, ее даже не замечал. Только однажды, когда она уже стала взрослой девушкой, он ненадолго обратил на неё внимание, но через несколько ночей легко расстался с нею, забыв о ее существовании. Спустя годы писатель получает от незнакомки письмо-исповедь, читая которое, понимает, что, возможно, прошёл мимо своей настоящей любви. Тайное, безответное чувство женщины оставляет впечатление ее безграничного одиночества. Цвейг как бы водит свою героиню по замкнутому кругу, изображая её столкновения с недобрым и холодным миром.

В новелле «Письмо незнакомки» Цвейг показывает читателю острую психологическую коллизию, доминантой которой является страсть. Напряжение чувств достигает крайнего предела, неистовой силы, когда незнакомку узнает слуга писателя Р. Вот теперь, кажется, она, наконец, признается, откроет свою тайну, расскажет о сыне, но этого не происходит.

Поскольку новелла повествует о любви, вполне закономерно, что ключевой статус в ней имеет концепт «любовь». Статус ключевого концепта подтверждается и вторым критерием – высоким индексом употребления слов, обозначающих и выражающих данное понятие. Прежде чем обратиться к контексту, раскрывающему индивидуально-авторское содержание концепта «любовь», выявим его понятийные признаки на основе анализа дефиниций лексемы. В словаре Г. Варига дается следующее определение слова «die Liebe – starke Zuneigung, Gefühlsbindung, starke geschlechtsgebundene, opferbereite Gefühlsbeziehung» [5, с. 835]. Семантическими признаками слова «die Liebe» являются: «сильная симпатия», «чувство влечения», «жертвенность», «чувственная связь», «половое чувственное влечение». Если же обратиться к словарю ассоциаций, то мы получим более полное определение рассматриваемого концепта. В словаре «Ассоциативные нормы русского и немецкого языков» к слову-стимулу «*die Liebe*» даны следующие реакции респондентов: *die Liebe* – schön (37), *das Herz* (37), *der Hass* (36), *das Glück* (20), *der Freund* (14), *wunderschön* (13), *wichtig* (11), *das Gefühl* (10), *die Geborgenheit* (9), *die Treue* (8), *vertrauen* (8), *der Schmerz* (6), *der Partner* (5), *rot* (5), *selten* (5), *wunderbar* (5), *die Familie* (4), *die Trauer* (4), *warm* (4), *die Zuneigung* (4), *die Ehe* (3), *die Emotion* (3), *die Enttäuschung* (3), *ewig* (3), *finden* (3), *die Freude* (3), *die Freundin* (3), *die Freundschaft* (3), *die Gefühle* (3), *die Herzen* (3), *kompliziert* (3), *das Leben* (3), *leben* (3), *wundervoll* (3) [1, с. 68].

Очевидно, наиболее часто упоминаются слова *das Herz* и *das Glück*. Данные ассоциации показывают, что любовь рождается в сердце человека и стремление достичь ее составляет смысл человеческой жизни. Весь этот ассоциативный ряд отражает сегменты коллективного сознания. Попытаемся спроецировать данный ассоциативный ряд на индивидуально-авторский концепт «любовь», вербализованный в новелле «Письмо незнакомки». Данный концепт обозначается рядом лексических единиц – *das Leben* (42), *der Geliebter* (35), *leidenschaftlich* (14), *schön* (10), *Leidenschaft* (9), *das Herz* (9), *das Gefühl* (6), *das Glück* (5), *ewig* (5). Помимо обозначения, этот концепт в новелле находит и выражение. Приведем пример с комментариями.

«Von dieser Sekunde an habe ich Dich geliebt. Ich weiß, Frauen haben Dir, dem Verwöhnten, oft dieses Wort gesagt. Aber glaube mir, niemand hat Dich so sklavisch, so hündisch, so hingebungsvoll geliebt wie dieses Wesen, das ich war und das ich für Dich immer geblieben bin, denn nichts auf Erden gleicht der unbemerkten Liebe eines Kindes aus dem Dunkel, weil sie so hoffnungslos, so dienend, so unterwürfig, so lauernd und leidenschaftlich ist, wie niemals die begehrende und unbewußt doch fordernde Liebe einer erwachsenen Frau. Nur einsame Kinder können ganz ihre Leidenschaft zusammenhalten: die andern zerschwätzen ihr Gefühl in Geselligkeit schleifen es ab in Vertraulichkeiten, sie haben von Liebe viel gehört und gelesen und wissen, daß sie ein gemeinsames Schicksal ist. Sie spielen damit, wie mit einem Spielzeug, sie prahlen damit, wie Knaben mit ihrer ersten Zigarette [4, с. 20] (С этой минуты я полюбила тебя. Я знаю, женщины часто говорили эти слова тебе, избалованному их вниманием. Но поверь мне, никто не любил тебя так раболепно, так

преданно, так беззаветно, как то создание, коим я была и останусь для тебя навеки, ибо ничто на свете не сравнится с сокровенной любовью ребенка, такой непритязательной, смиренной, такой безропотной, чуткой и пылкой, какой никогда не станет сладострастная и невольно взыскательная любовь взрослой женщины. Лишь одинокие дети могут таить страсть в себе – все остальные разбалтывают о своих чувствах друзьям, притупляют их откровенными признаниями, остальные много слышали и читали о любви и знают, что она когда-нибудь приходит ко всем. Они забавляются с ней, как с игрушкой, бахвалятся, словно мальчишки своей первой сигаретой [2, с. 468]).

В приведенном отрывке читатель видит безответную, фанатическую любовь ребенка – девушки – женщины. Эмоционально-чувственному воздействию авторской речи на читателя особенно способствует насыщение текста сравнениями и метафорами, на которые Цвейг чрезвычайно щедр. Приведенная выше цитата ими изобилует: *«сокровенная любовь ребенка»*, *«сладострастная любовь взрослой женщины»*, *«забавляются как с игрушкой»*, *«бахвалятся своей первой сигаретой»*. Ключевыми же словами в приведенном контексте являются слова *«непритязательной»*, *«смирненной»*, *«безропотной»*, *«чуткой»*, *«пылкой»*, показывающие всю глубину и чистоту любви девушки. Далее в новелле любовь персонифицируется. Ей приписывается способность мечтать (Traum). Но мечты, как тонкое и хрупкое стекло, разбиваются о стены родильного приюта. В финальном пассаже новеллы читатель узнает о смерти героини: *«Aber wer ... wer wird Dir jetzt immer die weißen Rosen senden zu Deinem Geburtstag? Ach, die Vase wird leer sein, der kleine Atem, der kleine Hauch von meinem Leben, der einmal im Jahre um Dich wehte, auch er wird verwehen! Geliebter, höre, ich bitte Dich ... es ist meine erste und letzte Bitte an Dich ... tu mirs zuliebe, nimm an jedem Geburtstag – es ist ja Tag, wo man an sich denkt – nimm da Rosen und tu sie in die Vase. Tu's, Geliebter, tu es so, wie andere einmal im Jahre eine Messe lesen lassen für eine liebe Verstorbene. Ich aber glaube nicht an Gott mehr und will keine Messe, ich glaube nur an Dich, ich liebe nur Dich und will nur in Dir noch weiterleben ... ach, nur einen Tag im Jahr, ganz, ganz still nur, wie ich neben Dir gelebt ... Ich bitte Dich, tu es, Geliebter ... es ist meine erste Bitte an Dich und die letzte ... ich danke Dir ... ich liebe Dich, ich liebe Dich ... lebe wohl ...»* [4, с. 63–64] (Только кто же... кто будет присылать тебе белые розы ко дню рождения? Увы, ваза опустеет, лёгкое дыхание моей жизни, раз в год едва касавшееся тебя, тоже развеется! Любимый, послушай, я прошу тебя... это моя первая и последняя просьба к тебе... исполни её ради меня, каждый год в день своего дня рождения, это ведь день, когда думают о себе, покупай розы и ставь их в ту вазу. Покупай эти розы, любимый, так, как другие раз в году заказывают панихиду по усопшей возлюбленной. Ведь я не верю больше в Бога, и мне не нужны панихиды, я верю лишь в тебя, люблю одного тебя и хочу жить лишь в твоей памяти... пусть всего один день в году, пусть незримо, как я всегда жила подле тебя... Прошу, любимый, исполни мою просьбу... мою первую и последнюю просьбу к тебе... я благодарю тебя... люблю тебя, люблю... прощай... [2, с. 494]).

Обращаясь к любимому с письмом в его день рождения, героиня вкладывает в свое послание определенный символический смысл: ваза, наполненная белыми розами, – символ светлой, чистой, бескорыстной любви, символ жизни. Жизнь без любви невозможна. Теперь ваза будет пуста, как пуста жизнь без любви.

Как видим, индивидуально-авторскому концепту «любовь» в новелле сопутствуют такие признаки, как «страсть», «счастье», «жизнь», «смирение», «безропотность», «готовность к унижению», «бессмертие».

Произведенный нами анализ новеллы Стефана Цвейга показывает, что концепт «любовь» в этом произведении чаще выражается, чем обозначается. Для выражения концепта «любовь» в тексте часто используются метафоры, эпитеты, сравнения.

Литература

1. Ассоциативные нормы русского и немецкого языков / Н.В. Уфимцева, И.А. Стернин и др. М.; Воронеж: Истоки, 2004. – 130 с.
2. Малое собрание сочинений / Стефан Цвейг; пер. с нем. А. Баренковой, О. Боченковой, Н. Бунина и др. – СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2017. – 640 с.
3. Тарасова И.А. Идиостиль Георгия Иванова: когнитивный аспект. Саратов, 2003. – 280 с.
4. Brief einer Unbekannten, die Hochzeit von Lyon, der Amokläufer/ Stefan Zweig – Frankfurt am Main: Drei Erzählungen, S. Fischer Verlag, 1985. – 158 с.
5. Deutsches Wörterbuch / G. Wahrig. Gütersloh – München: Bertelsmann Lexikon Verlag, 1992. – 1728 с.